



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: pcee00400c@pec.istruzione.it

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

CINESE

2. PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITÀ

共同教育责任协议

- Visto il D.M. n. 5843/A3 del 16 ottobre 2006 "Linee di indirizzo sulla cittadinanza democratica e legalità",
- Visti i D.P.R. n.249 del 24/6/1998 e D.P.R. n.235 del 21/11/2007 "Regolamento recante lo Statuto delle studentesse e degli studenti della scuola secondaria",
- Visto il D.M. n.16 del 5 febbraio 2007 "Linee di indirizzo generali ed azioni a livello nazionale per la prevenzione del bullismo",
- Visto il D.M. n.30 del 15 marzo 2007 "Linee di indirizzo ed indicazioni in materia di utilizzo di telefoni cellulari e di altri dispositivi elettronici durante l'attività didattica, irrogazione di sanzioni disciplinari, dovere di vigilanza e di corresponsabilità dei genitori e dei docenti",
- Visto il parere tecnico espresso in data 28 maggio 2020 dal Comitato Tecnico Scientifico (CTS) istituito presso il Dipartimento della Protezione civile;
- Viste le Note dell'Ufficio Scolastico regionale dell'Emilia Romagna aventi come oggetto "ANNO SCOLASTICO 2020/21 E COVID 1-19 MATERIALI PER LA RIPRESA";
- Vista la Nota 4 del Direttore Generale dott. Stefano Versari "Precondizioni per "entrare" a scuola. Integrare i Patti educativi di corresponsabilità;

si stipula con la famiglia dell'alunno il seguente patto educativo di corresponsabilità, con il quale
根据规定必须与相关责任人及学生的家长签订以下共同教育责任协议

Offerta formativa 教学培训

La scuola si impegna a 学校致力于

Garantire un piano formativo basato su progetti ed iniziative volte a promuovere il benessere e il successo dello studente, la sua valorizzazione come persona, la sua realizzazione umana e culturale.
根据教学项目和活动确定学习计划旨在提高学生福利促进其学习成功, 实现其个人的人文价值。

La famiglia si impegna a 家长致力于

Prendere visione del piano formativo, condividerlo, discuterlo con i propri figli, assumendosi la responsabilità di quanto espresso e sottoscritto.
查看学习计划, 与自己的孩子分享, 讨论, 对已表达和签署的内容承担责任。

Lo studente si impegna a 学生致力于

Condividere con gli insegnanti e la famiglia la lettura del piano formativo, discutendo con loro ogni singolo aspetto di responsabilità. 与老师和家长分享学习计划书的内容, 并与双方讨论各自的责任。

Relazionalità 相互关系

La scuola si impegna a 学校致力于

Creare un clima sereno in cui stimolare il dialogo e la discussione, favorendo la conoscenza ed il rapporto reciproco tra studenti, l'integrazione, l'accoglienza, il rispetto di sé e dell'altro.
营造一个平和的气氛, 开展对话和讨论, 增进同学之间的认识和关系, 相互融合, 友好, 尊重自己和他人。

Promuovere il talento e l'eccellenza, comportamenti ispirati alla partecipazione solidale, alla gratuità, al senso di cittadinanza. 发掘其才华和卓越潜能, 团结互助, 无偿奉献及提倡其公民意识。

La famiglia si impegna a 家长致力于

Condividere con gli insegnanti linee educative comuni, consentendo alla scuola di dare continuità alla propria azione educativa. 与教师共享共同的教育方针, 使学校教育活动能持续顺利进行。

Lo studente si impegna a 学生致力于

Mantenere costantemente un comportamento positivo e corretto, rispettando l'ambiente scolastico inteso come insieme di persone, oggetti e situazioni. 举止言行积极向上, 尊重学校环境, 及所有的人, 事, 物。



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: pcee00400c@pec.istruzione.it

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

Partecipazione 参与内容

La scuola si impegna a 学校致力于

Ascoltare e coinvolgere gli studenti e le famiglie, richiamandoli ad un'assunzione di responsabilità rispetto a quanto espresso nel patto formativo. 听取并参与学生和家的需求，对教育协议中表达的内容负责。

La famiglia si impegna a 家长致力于

Collaborare attivamente per mezzo degli strumenti messi a disposizione dall'istituzione scolastica, informandosi costantemente del percorso didattico-educativo dei propri figli. 与学校提供的方案积极合作，不断更新通知自己孩子教育教学进程。

Lo studente si impegna a 学生致力于

Frequentare regolarmente i corsi e assolvere assiduamente agli impegni di studio. 定期参加课程并认真完成学习任务。

Favorire in modo positivo lo svolgimento dell'attività didattica e formativa, garantendo costantemente la propria attenzione e partecipazione alla vita della classe. 积极参与开展教学培训活动，集中自己的注意力并努力参加班级生活。

Interventi educativi 教育干预措施

La scuola si impegna a 学校致力于

Comunicare costantemente con le famiglie, informandole sull'andamento didattico-disciplinare degli studenti. 与家长保持沟通，通知他们学生的学科学习进度。

Fare rispettare le norme di comportamento, i regolamenti ed i divieti, in particolare relativamente all'utilizzo di telefonini e altri dispositivi elettronici. 加强行为准则，法规和禁令，特别是在使用移动电话和其他电子设备方面。

Prendere adeguati provvedimenti disciplinari in caso di infrazioni. 如有犯规，将采取适当的纪律处分。

La famiglia si impegna a 家长致力于

Prendere visione di tutte le comunicazioni provenienti dalla scuola, discutendo con i figli di eventuali decisioni e provvedimenti disciplinari, stimolando una riflessione sugli episodi di conflitto e di criticità. 查看学校的所有信息，与孩子讨论任何决定和纪律措施，激发其对冲突和关键问题的反思。

Lo studente si impegna a 学生致力于

Riferire in famiglia le comunicazioni provenienti dalla scuola e dagli insegnanti. 报告家长学校和老师所以沟通信息。

Favorire il rapporto e il rispetto tra i compagni sviluppando situazioni di integrazione e solidarietà. 增进和尊重同学之间的关系，使其团结融洽。

FIRMA DEL DIRIGENTE SCOLASTICO 学校校长签名

FIRMA DEL GENITORE / AFFIDATARIO 父母/监护人签名

Nome e cognome dell'alunno 学生的名字和姓氏：

classe e sezione 年级与班级：_____